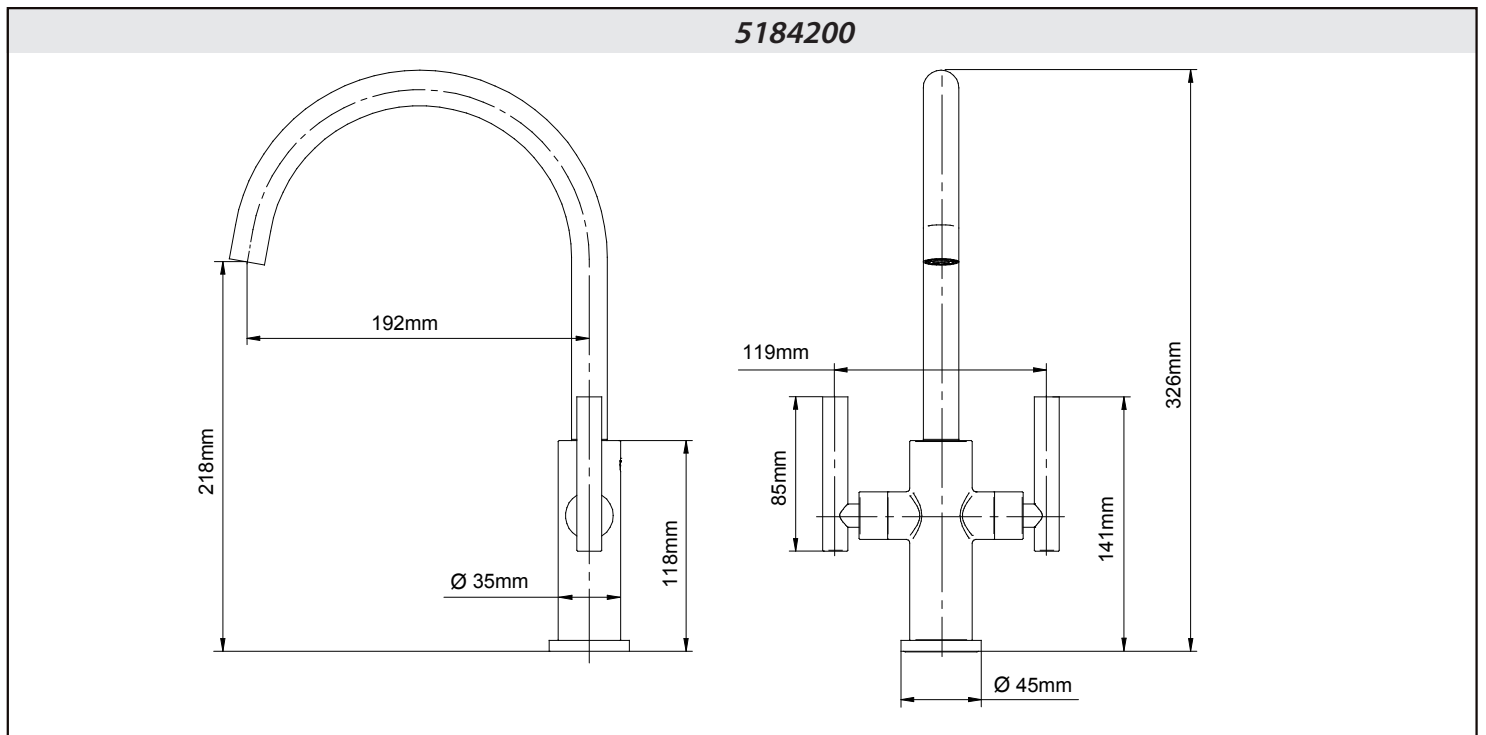


**WASCHBECKENBATTERIEN MIT 1 ÖFFNUNG • ROBINETTERIES DE LAVABO 1 TROU  
GRIFOS LAVABO DE 1 HUECO • BATERIE LAVABO MONOFORE  
СМЕСИТЕЛЬ ДЛЯ УМЫВАЛЬНИКА С 1 ОТВЕРСТИЕМ • JEDNÓTWOROWA BATERIA KUCHENNA**

<b>GB</b>	<b>D</b>	<b>F</b>	<b>E</b>	<b>IT</b>	<b>RUS</b>	<b>PL</b>
Dear Customer	Lieber Kunde	Cher Client	Estimado Cliente	Gentile Cliente	Уважаемый господин	Drodzy Państwo
Thank you for choosing our product. We hope the item you have purchased can fulfill all your expectations. Our products are technologically advanced and designed on the basis of our many years of experience in the production of sanitary fittings.	Für Ihre Wahl bedanken wir uns und hoffen mit unserem dank langjähriger Erfahrung in der Herstellung von Sanitärarmaturen technologisch fortgeschrittenen Produkt Ihre Erwartungen zu erfüllen.	Nous vous remercions d'avoir choisi notre produit. Nous sommes certains de pouvoir satisfaire pleinement à vos attentes grâce à notre riche offre de produits d'un niveau technologique avancé qui résulte de notre longue expérience en fabrication de la robinetterie et des accessoires des salles de bains.	Les agradecemos por elegir nuestro producto. Esperamos cumplir sus expectativas al adquirir un producto de tecnología avanzada, diseñado a base de la experiencia adquirida tras muchos años fabricando accesorios sanitarios.	La ringraziamo per aver scelto un prodotto GRAFF. Speriamo di soddisfare pienamente la sua aspettativa, offrendole un prodotto tecnologicamente avanzato, progettato sulla base di un'esperienza di molti anni nell'ambito della produzione di rubinetteria e sistemi doccia.	Благодарим за выбор нашего продукта. Надеемся, что полностью удовлетворим Ваши ожидания, вводя в эксплуатацию технологически усовершенствованное изделие, спроектированное на базе многолетнего опыта в области производства санитарной арматуры.	Dziękujemy za wybór naszego produktu. Mamy nadzieję, że w pełni spełnimy Państwa oczekiwania oddając do użytku zaawansowany technologicznie, zaprojektowany w oparciu o wieloletnie doświadczenie w produkcji armatury sanitarnej.

<b>ATTENTION!</b>	For cleanin, use a soft towel with soap and water only! Under no circumstances should you use any chemicals.	<b>ACHTUNG!</b>	Verunreinigungen bitte nur mit Wasser und Seife und einem weichen Lappen entfernen. Keinesfalls chemische Mittel verwenden!
<b>ATTENTION!</b>	Pour le nettoyage utiliser seulement une serviette douce, du savon et de l'eau! En aucun cas n'utiliser les produits chimiques quelconques!	<b>¡ATENCIÓN!</b>	Utilice solamente una toalla suave con jabón y agua. Bajo ninguna circunstancia use productos químicos.
<b>ATTENZIONE!</b>	Si prega di pulire usando acqua e sapone ed un panno morbido! In nessun caso usare detergenti chimici	<b>ВНИМАНИЕ!</b>	Загрязнения следует удалять водой с мылом и мягкой тряпочкой! Ни в коем случае нельзя применять химические средства.
<b>UWAGA!</b>	Zanieczyszczenia proszę usuwać stosując wodę z mydłem oraz miękką szmatkę! W żadnym przypadku nie wolno stosować środków chemicznych.		



<b>GB</b>	<b>D</b>	<b>F</b>	<b>E</b>	<b>IT</b>	<b>RUS</b>	<b>PL</b>
For assembly you will need:	Bei der Montage werden benötigt:	Les outils nécessaires pour le montage:	Para el montaje se necesitan:	Per il montaggio sono necessari i seguenti utensili:	Для монтажа необходимы:	Do montażu potrzebne są:
<ul style="list-style-type: none"> <li>an adjustable spanner,</li> <li>pliers,</li> <li>teflon tape.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>verstellbarer Schlüssel,</li> <li>Kombizange,</li> <li>Teflonband</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>La clef à ouverture variable,</li> <li>La pince universelle,</li> <li>La bande Téflon.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>llave ajustable,</li> <li>alicates universales,</li> <li>cinta de teflón.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>chiave registrabile,</li> <li>tenaglia piana,</li> <li>nastro di teflon.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>разводной ключ,</li> <li>плоскогубцы,</li> <li>тефлоновая лента.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>klucz nastawny,</li> <li>kombinerki,</li> <li>taśma teflonowa.</li> </ul>

<b>GB</b>	<b>D</b>
<p>BEFORE INSTALLATION:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Read the instruction before assembly.</li> <li>Read all the notes and information on the use and maintenance of the unit.</li> <li>Before installing the unit it is advisable to rinse it out to remove any impurities or dirt.</li> <li>For the hot and cold water supply we recommend you install ball cocks with filters.</li> </ul>	<p>VORDER MONTAGE:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Bevor Sie mit der Montage beginnen, lesen Sie bitte die Anleitung.</li> <li>Lesen sie bitte alle Bemerkungen, Informationen über.</li> <li>Bevor Sie die Batterie montieren, ist angebracht die Anlage zu spülen, um die Verunreinigungen zu beseitigen.</li> <li>Wir empfehlen auf dem Warm- und Kaltwasserzulauf die Kugelhähne mit Filter zu montieren.</li> </ul>
<b>F</b>	<b>E</b>
<p>AVANT DE PROCÉDER À L'INSTALLATION :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Avant installation, veuillez lire la notice.</li> <li>Prenez connaissance de toutes les informations et remarques liées à l'usage et à l'entretien de la batterie de douche.</li> <li>Avant d'installer la batterie, il est recommandé d'effectuer un rinçage de l'installation, de manière à éliminer les impuretés éventuelles.</li> <li>Nous vous recommandons d'installer des robinets à tournant sphérique au niveau de l'alimentation en eau chaude et en eau froide.</li> </ul>	<p>ANTES DE INSTALAR:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Antes de empezar el montaje lea la instrucción.</li> <li>Lea todos los comentarios, informaciones sobre el servicio y la conservación de la batería.</li> <li>Antes de instalar la batería se recomienda enjuagar la instalación para quitar toda la basura.</li> <li>En la alimentación de agua caliente y fría recomendamos el montaje de grifos angulares de bolas con el filtro.</li> </ul>

**WASCHBECKENBATTERIEN MIT 1 ÖFFNUNG • ROBINETTERIES DE LAVABO 1 TROU  
GRIFOS LAVABO DE 1 HUECO • BATTERIE LAVABO MONOFURE  
СМЕСИТЕЛЬ ДЛЯ УМЫВАЛЬНИКА С 1 ОТВЕРСТИЕМ • JEDNOOTWOROWA BATERIA KUCHENNA**

➔ **ПЕРЕД УСТАНОВКОЙ:**

- Перед началом монтажа прочитайте инструкцию.
- Ознакомьтесь со всеми замечаниями, информацией об обслуживании и консервировании смесителя.
- Перед установкой смесителя рекомендуется промыть установку с целью очистки от загрязнений.
- При подаче горячей и холодной воды рекомендуем монтаж шаровых кранов с фильтром.

**RUS**

➔ **PRIMA DEL MONTAGGIO:**

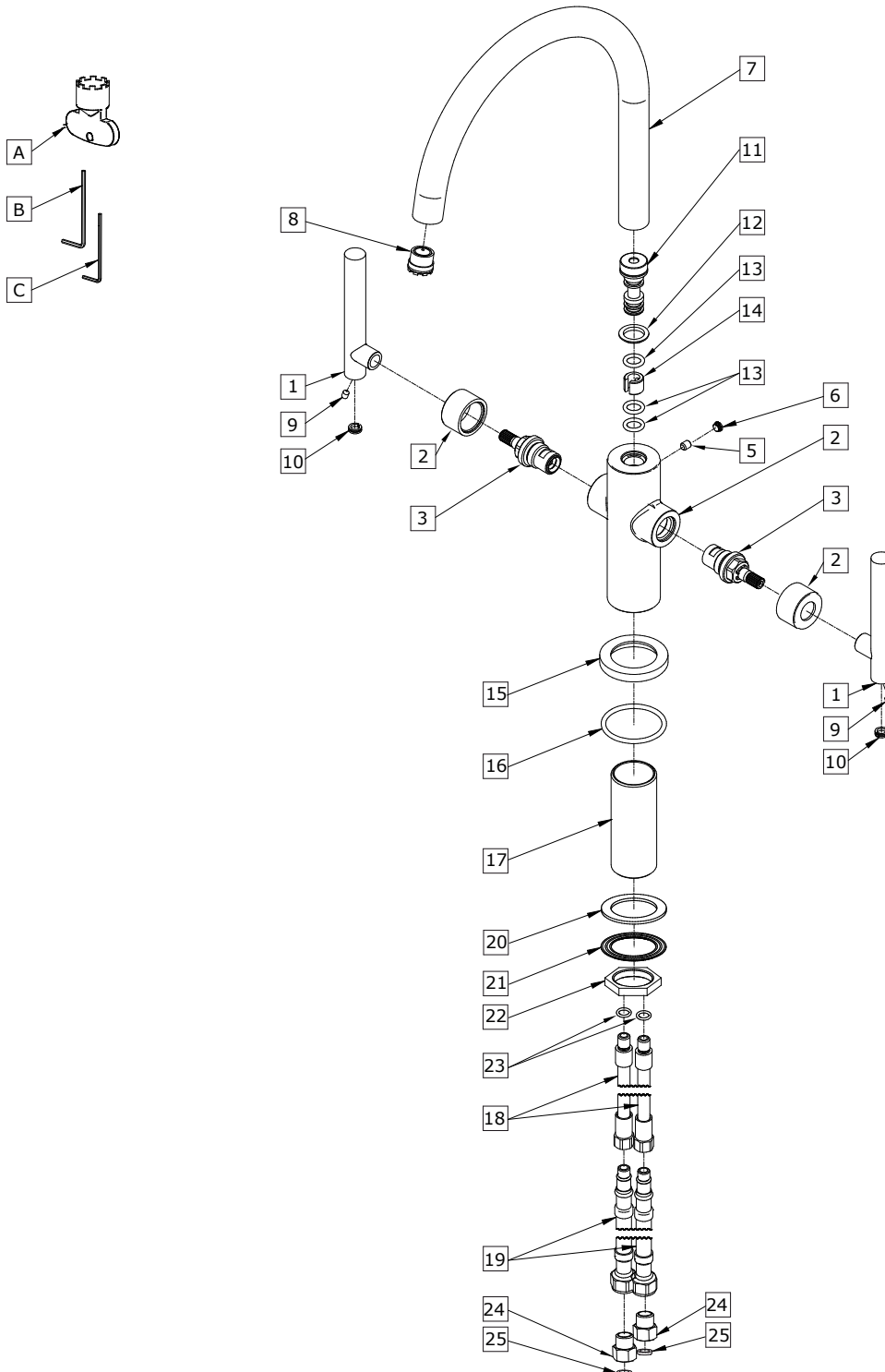
- Prima del montaggio leggi il manuale.
- Leggi tutte le avvertenze, le informazioni sul funzionamento e sulla manutenzione della batteria.
- Prima di montare la batteria è opportuno sciacquare l'impianto allo scopo di eliminare le impurità.
- Sull'alimentazione con acqua calda e fredda consigliamo di montare rubinetti a sfera con il filtro.

**IT**

➔ **PRZED INSTALACJĄ:**

- Przed rozpoczęciem montażu przeczytaj instrukcję.
- Przeczytaj wszystkie uwagi, informacje o obsłudze i konserwacji baterii.
- Przed zainstalowaniem baterii wskazane jest przepłukanie instalacji w celu usunięcia zanieczyszczeń.
- Na zasilaniu ciepłą i zimną wodą zalecamy montaż kurków kulowych z filtrem.

**PL**



**WASCHBECKENBATTERIEN MIT 1 ÖFFNUNG • ROBINETTERIES DE LAVABO 1 TROU  
GRIFOS LAVABO DE 1 HUECO • BATTERIE LAVABO MONOFORE  
СМЕСИТЕЛЬ ДЛЯ УМЫВАЛЬНИКА С 1 ОТВЕРСТИЕМ • JEDNOOTWOROWA BATERIA KUCHENNA**

	GB	D	F	E	IT	RUS	PL
1	Lever	Handhebel	Levier	Palanca	Leva	Рычаг	Dźwignie
2	Shroud	Rosette	Cache	Chapa	Protezione	Защита	Oslona
3	Cartridge	Mischer	Mélangeur	Mezclador	Miscelatore	Смеситель	Mieszacz
4	Mixer body	Mischbatteriekörper	Corps de robinetterie	Cuerpo de la mezcladora	Corpo della batteria	Корпус смесителя	Korpus baterii
5	Screw	Gewindestift	Vis	Tornillo	Vite	Винт	Wkręt
6	Hole plug	Blindplatte	Obturateur	Obturador	Tappo	Заглушка	Zaślepka
7	Spout	Auslaufgarnitur	Robinet	Caño	Bocca	Излив	Wylewka
8	Aerator insert	Luftsprudler	Brise-jet	Aereador	Aeratore	Перлатор	Perlator
9	Screw	Gewindestift	Vis	Tornillo	Vite	Винт	Wkręt
10	Hole plug	Blindplatte	Obturateur	Obturador	Tappo	Заглушка	Zaślepka
11	Spout sleeve	Auslaufgarnitürhülse	Douille du robinet	Casquillo del caño	Canna della bocca	Втулка носика	Tuleja wylewki
12	Sliding ring	Gleitscheibe	Rondelle de friction	Arandela deslizante	Rondella di usura	Скользкая шайба	Podkładka ślizgowa
13	O-ring seal	O-Ringdichtung	Joint de type o-ring	Emapquetadura de anillo	Guarnizione tipo o-ring	Уплотнение типа o-ring	Uszczelka typu O-ring
14	Sliding ring	Gleitscheibe	Rondelle de friction	Arandela deslizante	Rondella di usura	Скользкая шайба	Podkładka ślizgowa
15	Base	Socket de Auslaufgarnitur	Socle du robinet	Base	Zoccolo della bocca	Гильза излива	Cokół
16	O-ring seal	O-Ringdichtung	Joint de type o-ring	Emapquetadura de anillo	Guarnizione tipo o-ring	Уплотнение типа o-ring	Uszczelka typu O-ring
17	Threaded stub pipe	Gewindestutzen	Embout fileté	Rosca de la unión	Tubo di giunzione filettato	Патрубок с резьбой	Króciec gwintowany
18	Supply tube	Versorgungsrohr	Tuyau d'alimentation	Tubo de suministro	Tubo di alimentazione	Трубка подачи воды	Rurka zasilająca
19	Flexible hose (450mm)	WW-Flexschlauch (450mm)	Tuyau souple (450mm)	Manguera flexible (450mm)	Flessibile (450mm)	Гибкий шланг (450mm)	Wężyk elastyczny (450mm)
20	Rubber washer	Gummischeibe	Rondelle caoutchouc	Arandela de caucho	Rondella di gomma	Резиновая шайба	Podkładka gumowa
21	Steel washer	Stahllunterlegscheibe	Rondelle en acier	Arandela de metal	Rondella di acciaio	Стальной прокладка	Podkładka stalowa
22	Nut	Mutter	Ecrou	Tuerca	Dado	Гайка	Nakrętka
23	O-ring seal	O-Ringdichtung	Joint de type o-ring	Emapquetadura de anillo	Guarnizione tipo o-ring	Уплотнение типа o-ring	Uszczelka typu O-ring
24	Screw connector	Aufschraub-Einschraubmu	Raccord à visser	Racor	Raccordo a vite	Фторка	Złączka nakrętno-wkrętna
25	Flat gasket	Flachdichtung	Joint plat	Junta plana	Guarnizione piatta	Плоская прокладка	Uszczelka płaska
A	Special key fo the aerator	Spezialschlüssel für Luftsprudler	Clé spéciale pour aérateur	Llave especial para el aereador	Chiave speciale per aeratore	Специальный ключ для перлатора	Specjalny klucz do perlatora
B	2,5mm Hex key	Innensechskantschlüssel 2,5mm	Clé Allen 2,5mm	Llave allen 2,5mm	Chiave a brugola 2,5mm	Имбусный ключик 2,5mm	Klucz imbusowy 2,5mm
C	2mm Hex key	Innensechskantschlüssel 2mm	Clé Allen 2mm	Llave allen 2mm	Chiave a brugola 2mm	Имбусный ключик 2mm	Klucz imbusowy 2mm

**MIXER INSTALLATION** (see fig. 2.1, 2.2)

- Position o-ring (16) in underside cavity of the mixer body. Be sure seal is fully seated in groove.
- Place mixer and center over side hole of mounting surface.
- Insert the rubber washer (20), steel washer (21) on the threaded stub pipe (17), and then screw the nut (22).
- Connect the flexible hoses (19) with supply pipe installation. Please check the label on a hose for identification of hot (red sticker) or cold (blue sticker) water.
- In the case of angle valves with filter with G1/2" connections, use the G1/2"-G3/8" screw connections (24) with flat gaskets (25) included with the mixer.

**BATTERIE MONTIEREN** (siehe Abb. 2.1, 2.2)

- Runden Dichtungsring (16) in die untere Nut des Gehäuses der Mischbatterie einsetzen. Sicherstellen, dass die Dichtung genau in der Nut sitzt.
- Mischbatterie mittig über die seitliche Öffnung in der Montagefläche stellen.
- Gummiunterlage (20), Stahlunterlage (21) auf die Gewindestange setzen (17) und anschließend die Mutter (22) andrehen.
- Elastische Schläuche (19) mit der Wasserzufuhr verbinden. Dazu vorher bitte Aufkleber an den Schläuchen prüfen, um Kaltwasser (blauer Aufkleber) und Warmwasser (roter Aufkleber) entsprechend zu identifizieren.
- Im Falle von Eckventilen mit Anschlüssen G1/2" sind die Schraubadapter G1/2"-G3/8" (24) mit den flachen Unterlegscheiben (25) zu verwenden, die der Mischbatterie beigelegt wurden.

**INSTALLATION DE LA BATTERIE** (voir schéma n 2.1, 2.2)

- Insérer le joint torique (16) dans la cavité inférieure du boîtier du mitigeur. Assurez-vous que le joint est complètement inséré dans la cavité.
- Placer et centrer le mitigeur au-dessus du trou latéral de la surface de montage.
- Insérer la rondelle de caoutchouc (20), la rondelle d'acier (21) sur le manchon fileté (17), puis serrer l'écrou (22).
- Connectez le flexible (19) au réseau d'alimentation en eau. Vérifiez l'étiquette sur le flexible afin d'identifier l'eau chaude (autocollant rouge) ou froide (autocollant bleu).
- Dans le cas des robinets d'équerre avec filtre avec les raccords G1/2", utiliser les raccords vissés G1/2"-G3/8" (24) avec des entretoises plates (25) fournies avec le mitigeur.

**МОНТАЖ СМЕСИТЕЛЯ** (см. рис. 2.1, 2.2)

- Поместите круглое уплотнительное кольцо (16) в нижней выемке корпуса смесителя. Убедитесь, что уплотнитель попал точно в углубление.
- Расположите над боковым отверстием монтажной поверхности и отцентрируйте.
- Наденьте резиновую подкладку (20), стальную подкладку (21) на резьбовой патрубок (17) и закрутите гайку (22).
- Подключить гибкие шланги (19) к системе подачи воды. Просьба проверить этикетку на шланге для определения горячей (красная наклейка) или холодной воды (голубая наклейка).
- В случае угловых клапанов с соединением G1/2" необходимо использовать резьбовые соединения G1/2"-G3/8" (24) с плоскими шайбами (25) входящими в комплект смесителя.

**INSTALACIÓN DEL BATERÍA** (ver el dis. 2.1, 2.2)

- Posicionar la junta tórica (16) en la cavidad inferior del mezclador. Asegúrese de que la junta se encuentre precisamente ubicada en la cavidad.
- Posicionar el mezclador y centralizarlo debajo de la boca lateral de la superficie de montaje.
- Insertar la junta de goma (20), base de acero (21) en la tubería saliente roscada (17) y posteriormente atornillar la tuerca (22).
- Conectar las mangueras de plástico (19) a la instalación suministradora de agua. Compruebe la etiqueta en la manguera a fin de identificar el agua caliente (etiqueta roja) o fría (etiqueta azul).
- En caso de las válvulas de ángulo con filtros G1/2" se debe aplicar las uniones atornilladas G1/2"-G3/8" (24) con juntas planas (25) conectadas al mezclador.

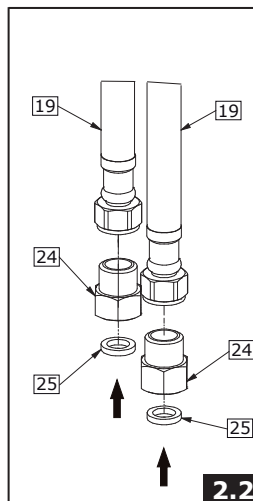
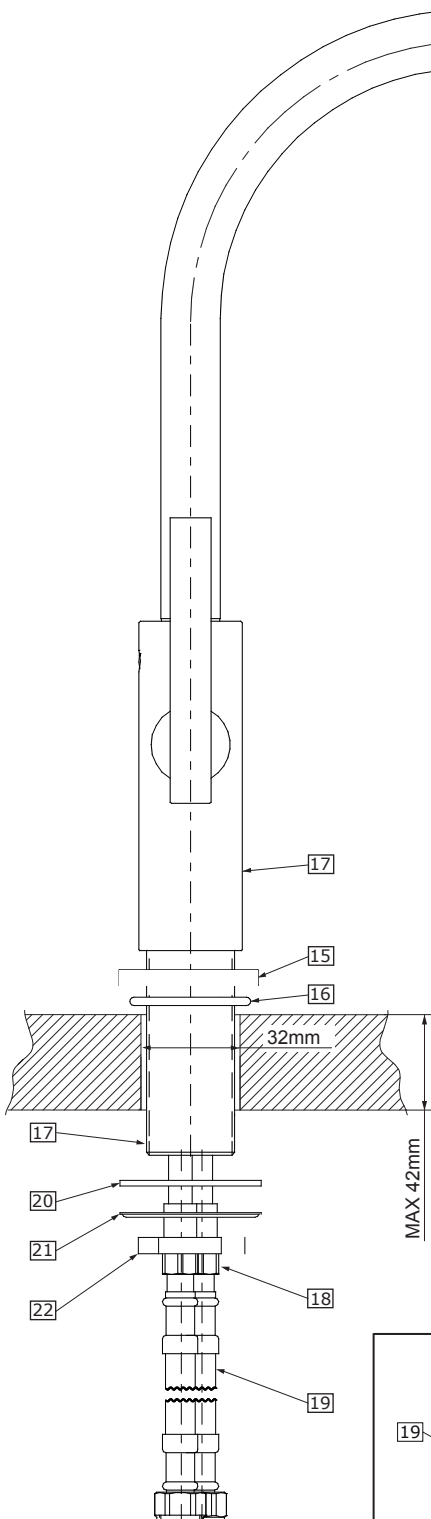
**MONTAGGIO DELLA BATTERIA** (vedi fig. 2.1, 2.2)

- Posizionare anello tondo di tenuta (16) nella parte bassa del gruppo rubinetto. Assicurarsi che la guarnizione è stata posizionata correttamente nella cavità.
- Posizionare e centrare il rubinetto sopra il foro laterale della superficie di montaggio.
- Inserire rondella di gomma (20), rondella di acciaio (21) sul tubo filettato (17) e successivamente stringere il dado (22).
- Collegare tubi flessibili (19) con installazione di alimentazione acqua. Si prega di controllare etichetta sul tubo ai fini di individuare l'acqua calda (adesivo rosso) o fredda (adesivo blu).
- Nel caso di valvole angolari con gli attacchi G1/2" bisogna applicare attacchi a vite G1/2"-G3/8" (24) con le rondelle piatti (25) a corredo del gruppo rubinetto.

**INSTALACJA BATERII** (zob. rys. 2.1, 2.2)

- Umieścić okrągły pierścień uszczelniający (16) w dolnej wnęce obudowy baterii. Upewnić się, że uszczelka jest dokładnie umieszczona we wgłębieniu.
- Umieścić i wyśrodkować baterię nad bocznym otworem powierzchni montażowej.
- Włożyć podkładkę gumową (20), podkładkę stalową (21) na gwintowany króciec (17) i następnie dokręcić nakrętkę (22).
- Podłączyć węże elastyczne (19) z instalacją doprowadzającą wodę. Prosimy sprawdzić etykietę na wężu w celu identyfikacji wody gorącej (czerwona naklejka) lub zimnej (niebieska naklejka).
- W przypadku zaworów kątowych z połączeniami G1/2" należy zastosować połączenia śrubowe G1/2"-G3/8" (24) z płaskimi podkładkami (25) załączonymi do baterii.

**WASCHBECKENBATTERIEN MIT 1 ÖFFNUNG • ROBINETTERIES DE LAVABO 1 TROU  
GRIFOS LAVABO DE 1 HUECO • BATTERIE LAVABO MONOFORE  
СМЕСИТЕЛЬ ДЛЯ УМЫВАЛЬНИКА С 1 ОТВЕРСТИЕМ • JEDNOOTWOROWA BATERIA KUCHENNA**



**CONNECTION TO THE SUPPLY SYSTEM**

GB

Screw the rotary ends of the supply hoses onto the connections G3/8" /male thread/ angle valve with a filter of the supply system. Pay attention to connect the hot and cold water properly: connect the hose with blue label to the cold water supply and the hose with red label to the hot water supply.  
In the case of angle valves with filter with G1/2" connections, use the G1/2"-G3/8" screw connections (24) with flat gaskets (25) included with the mixer.

**WASSERINSTALLATIONSANSCHLUSS**

D

Vorlauftschlauchmuttern auf Anschlüsse G3/8" AG der Eckhähne mit Filtern in der Wasserinstallation schrauben. Dabei den richtigen WW- und KW-Anschluss beachten: den mit dem blauen Etikett gekennzeichneten Schlauch am KW-Anschluss, den mit dem roten Etikett gekennzeichneten Schlauch am WW-Anschluss anschließen.  
Sind G1/2"-Eckhähne mit Filtern vorhanden, der Mischbatterie beigefügte Muffen G1/2"-G3/8" (24) mit Flachdichtungen (25) verwenden.

**RACCORDEMENT A L'ALIMENTATION**

F

Vissez les extrémités tournantes des tuyaux d'alimentation sur les raccords G3/8" /filetage externe/ aux robinets d'angle équipés d'un filtre de l'alimentation en eau. Prenez bien soin de correctement raccorder l'eau chaude et l'eau froide: le tuyau marqué d'une étiquette bleue sera raccordé à la sortie d'eau froide, le tuyau marqué d'une étiquette rouge sera raccordé à l'alimentation en eau chaude.  
Si vous possédez des robinets d'angle avec raccords G1/2" veuillez employer des raccords à visser G1/2"-G3/8" (24) avec les joints plats (25) accompagnant la batterie.

**CONEXIÓN A LA INSTALACIÓN ALIMENTADORA**

E

Enrosque los extremos giratorios de las mangueras alimentadoras en los racores G3/8" /rosca externa/ de los grifos angulares con el filtro de la instalación alimentadora. Fijese en la conexión correcta del agua fría y caliente: la manguera con etiqueta azul debe conectarse al agua fría, y el con etiqueta roja al agua caliente.  
Si tiene grifos angulares con filtro y racores G1/2", use nipples G1/2"-G3/8" (24) con juntas planas (25), adjuntas a la grifería.

**CONNESSIONE ALL'IMPIANTO DI ALIMENTAZIONE**

IT

Avvita le estremità girevoli dei flessibili di alimentazione sul raccordo G3/8" /filetto esterno/ dei rubinetti angolari con il filtro dell'impianto di alimentazione. Fa attenzione a connettere correttamente l'acqua calda e fredda: il flessibile con etichetta blu per acqua fredda, il flessibile con etichetta rossa per acqua calda.  
Se hai rubinetti angolari con raccordi G1/2" usa il raccordo filettato G1/2"-G3/8" (24) con guarnizioni piatte (25), fornite con il rubinetto.

**ПОДСОЕДИНЕНИЕ К ПИТАЮЩЕЙ СЕТИ**

RUS

Навинтите вращающиеся наконечники питающих шлангов на футорки G3/8" (внутренняя резьба) угловых кранов с фильтром. Необходимо обратить внимание на правильность подсоединения горячей и холодной воды: шланг, обозначенный этикеткой синего цвета, подсоедините к холодной воде, а шланг, обозначенный этикеткой красного цвета – к горячей воде.  
Если у Вас имеются угловые краны с фильтром с подсоединениями G1/2", используйте футорки G1/2"-G3/8" (24) с плоскими прокладками (25), приложенными к смесителю.

**PODŁĄCZENIE DO INSTALACJI ZASILAJĄCEJ**

PL

Nakręć końcówki obrotowe wężyków zasilających na przyłącza G3/8" /gwint wewnętrzny/ kurków kątowych z filtrem instalacji zasilającej. Zwróć uwagę na poprawność podłączenia ciepłej i zimnej wody: wężyk oznaczony etykietą w kolorze niebieskim podłącz do zimnej wody, wężyk oznaczony etykietą w kolorze czerwonym podłącz do ciepłej wody.  
Jeżeli posiadasz kurki kątowe z filtrem z przyłączami G1/2" użyj złączek nakrętno-wkrętnych G1/2"-G3/8" (24) z uszczelkami płaskimi (25), dołączonych do baterii.

2.1

2.2



**WASCHBECKENBATTERIEN MIT 1 ÖFFNUNG • ROBINETTERIES DE LAVABO 1 TROU  
GRIFOS LAVABO DE 1 HUECO • BATTERIE LAVABO MONOFORE  
СМЕСИТЕЛЬ ДЛЯ УМЫВАЛЬНИКА С 1 ОТВЕРСТИЕМ • JEDNOOTWOROWA BATERIA KUCHENNA**

**OPERATION**

It is recommended that every 3-6 months (depending on water quality) you remove the aerator (item A, fig. 1) from the faucet spout in order to remove any impurities. For this purpose, use the special key (A) supplied.

**BEDIENUNG**

Wir empfehlen, den Luftsprudler (Pos. A, Abb. 1) (je nach der Wasserqualität), alle 3-6 Monate von der Batterieauslaufgarnitur zu öffnen (abzuschrauben), um sämtliche Verunreinigungen zu beseitigen. Dazu verwenden Sie einen Spezialschlüssel für Luftsprudler (A), der mit der Batterie mitgeliefert wurde.

**UTILISATION**

Il est recommandé de dévisser le brise-jet (position A, schéma 1) du corps de robinetterie tous les 3 à 6 mois (en fonction de la qualité de l'eau) afin d'enlever toute salissure. Utilisez à cette fin la clé spéciale pour brise-jet (A) fournie avec la robinetterie.

**MANEJO**

Una vez a 3-6 meses (dependiendo de la calidad del agua) se recomienda quitar el aereador (pos. A, la fig. 1) del caño de la mezcladora con el fin de limpiarlo de todo tipo de ensuciamiento. Para eso use una llave especial (A) anexa al juego.

**USO**

Si consiglia di svitare l'aeratore (pos. A, fig. 1) dalla bocca della batteria, una volta per 3-6 mesi (secondo la qualità dell'acqua) per eliminare tutte le impurità. A questo scopo usa la chiave speciale per l'aeratore (A) fornito con la batteria.

**ОБСЛУЖИВАНИЕ**

Рекомендуется раз в 3-6 месяцев (в зависимости от качества воды) отвинтить перлатор (поз.А, рис. 1) с излива смесителя для устранения всех загрязнений. Для этого следует использовать специальный ключик для перлатора (А), приложенный к смесителю.

**OBSŁUGA**

Zaleca się, aby raz na 3-6 miesięcy (w zależności od jakości wody) odkręcić perlator (poz. A, rys. 1) z wylewki baterii w celu usunięcia wszelkich nieczystości. W tym celu użyj specjalnego kluczyka do perlatora (A) dostarczonego wraz z baterią.

**MAINTENANCE**

- Clean water guarantees that a mixer equipped with ceramic flow regulators will work correctly, i.e. the water should not contain any impurities such as sand, boiler scale etc. Because of this, the pipe system should be equipped with sieve filters or, if there is no such possibility, with individual cut-off valves with filters designed for such units.
  - In the event of increased steering resistance, greater pressure should not be exerted on the handle, as this may cause damage to the flow regulator. In such a situation, the regulator should be removed and cleaned of the dirt and impurities which have accumulated on it.
  - The seals should be maintained with vaseline or silicon oil.
- Cleaning the outer coating:**
- dirt or stains on the external surfaces of the mixer resulting from scale deposits should be removed by washing the unit with soapy water only. Scale deposits should be dissolved with vinegar then the surface rinsed with clean water and rubbed dry with a soft cloth,
  - under no circumstances should the surface of the mixer should be cleaned with coarse cloths or cleaning agents containing abrasive materials or acids,
  - plastic or lacquered parts must not be cleaned with chemicals containing alcohol, disinfectants or solvents.

**WARTUNG**

- Garant für das korrekte Funktionieren von Armaturen mit Keramik-Durchflussregler ist sauberes Wasser, das heißt Wasser ohne Verunreinigungen, wie: Sand, Kesselstein, etc. Deswegen wird empfohlen, die Wasserversorgung mit Gitterfiltern zu versehen, und sollte dies nicht möglich sein, sollten im System Absperrventile montiert werden, die diese Filter enthalten.
- Bei vergrößertem Einstellungswiderstand soll kein höherer Druck auf die Griffe ausgeübt werden, da dies eine Beschädigung des Durchflussreglers verursachen kann. In diesem Falle sollte der Regler ausgebaut werden, um die Verunreinigungen, die sich dort angesammelt haben, zu entfernen.
- Die Dichtungen sollen mit Vaseline oder Silikonöl gewartet werden.

**Reinigung der äußeren Oberflächen:**

- schmutz oder Flecken, welche durch Kalkablagerungen entstanden sind, können durch Abspülen mit Seifenwasser entfernt werden, Kalk mit Essig lösen, danach die Oberfläche mit sauberem Wasser abspülen und mit weichem Lappen trocknen,
- die Armatur auf keinen Fall mit Scheuerlappen, -mittel oder säurehaltigen Reinigungsmitteln säubern, für die Reinigung der Kunststoff- oder Lackteile keine Reinigungsmittel mit Alkohol, Desinfektions- oder Lösungsmittel benutzen.

**ENTRETIEN**

- La garantie du fonctionnement correct de la robinetterie équipée en régulateurs de flux céramiques est l'eau propre, c'est-à-dire une eau qui ne contient pas de polluants tels que : sable, tartre, etc. Pour cette raison, il est exigé d'équiper les installations d'eau en crépines et, en cas d'absence d'une telle possibilité, en vannes d'arrêt individuelles avec un filtre destiné à la robinetterie.
  - En cas de résistance accrue de la commande, il est interdit d'exercer un plus grand appui sur le levier car cela peut provoquer l'endommagement du régulateur de flux. Dans ce cas, il faut démonter le régulateur et enlever les polluants qui s'y sont rassemblés.
  - Entretien les joints d'étanchéité avec de la vaseline ou de l'huile de moteur.
- Nettoyage des couches externes:**
- éliminer les salissures ou les taches apparues suite au dépôt du tartre sur les surfaces externes de la robinetterie en la lavant uniquement avec de l'eau et du savon ; pour dissoudre le tartre, utiliser du vinaigre, rincer ensuite la surface avec de l'eau propre et essuyer avec un chiffon sec et doux,
  - en aucun cas, il ne faut nettoyer la surface de la robinetterie avec des chiffons rugueux ou des produits de nettoyage contenant des matériaux abrasifs et des acides,
  - il est interdit d'utiliser, pour le nettoyage des parties réalisées en matière plastique et vernies, des produits contenant de l'alcool, des substances de désinfection ou des dissolvants.

**CONSERVACIÓN**

- Para el buen funcionamiento de las baterías equipadas en reguladores cerámicos del flujo es necesaria el agua limpia, que quiere decir el agua desprovista de elementos tales como la arena, la piedra de caldera etc. Por eso es imprescindible equipar la instalación de cañerías en filtros de tela metálica, y en caso de la falta de tales posibilidades, en válvulas particulares cortadoras con el filtro adecuadas para la batería.
- En caso de una resistencia aumentada del mando no se puede ejercer una presión mayor en la palanca porque esto puede provocar una avería del regulador de flujo. En este caso hay que desmontar el regulador y quitar toda la basura agrupada.
- Conservar las guarniciones con la vaselina o el aceite de silicona.

**Limpieza de las superficies exteriores:**

- la suciedad o las manchas que se produjeron a causa de depositar el sarro en las superficies exteriores de la batería hay que quitarlas lavando la batería sólo con el agua y el jabón, para diluir el sarro use vinagre, después enjuague la superficie con el agua limpia y séquela con un trapo suave,
- en cualquier caso no se puede limpiar la superficie de la batería con trapos ásperos o medios de limpieza que contienen abrasivos y ácidos,
- para limpiar las partes hechas de materias plásticas y barnizadas no se puede usar medios que contienen alcohol, sustancias desinfectante o disolventes.

**MANUTENZIONE**

- La garanzia per un funzionamento corretto delle batterie fornite di regolatori ceramici di portata è l'acqua pulita, ossia priva di elementi come sabbia, incrostazioni ecc. In relazione a quanto suddetto si è tenuti a equipaggiare l'impianto idrico di filtri a ret, nel caso in cui fosse impossibile, di individuali valvole di arresto con un filtro predisposto per la batteria.
  - Nel caso in cui la resistenza del comando aumenti, non è ammesso esercitare una pressione maggiore sulla leva, in quanto si può danneggiare il regolatore della portata. In tal caso bisogna smontare il regolatore ed eliminare le impurità in esso accumulate.
  - Per la manutenzione delle guarnizioni usare vaselina o olio di silicone.
- Pulizia dei rivestimenti esterni:**
- eliminare lo sporco o le macchie formatesi in conseguenza dalla sedimentazione del calcare sulle superfici esterne della batteria, lavando la batteria esclusivamente con acqua e sapone. Per lo scioglimento del calcare usare l'aceto, in seguito sciacquare la superficie con acqua pulita ed asciugare perfettamente con un panno morbido ed asciutto,
  - non è ammessa in alcun caso la pulizia della superficie della batteria con panni ruvidi o detersivi di pulizia che contengono sostanze abrasive e acidi,
  - per la pulizia delle parti eseguite di materie plastiche e verniciate non è ammesso l'uso di detersivi, che contengono alcol, sostanze disinfettanti o solventi.

**WASCHBECKENBATTERIEN MIT 1 ÖFFNUNG • ROBINETTERIES DE LAVABO 1 TROU  
GRIFOS LAVABO DE 1 HUECO • BATTERIE LAVABO MONOFORE  
СМЕСИТЕЛЬ ДЛЯ УМЫВАЛЬНИКА С 1 ОТВЕРСТИЕМ • JEDNOOTWOROWA BATERIA KUCHENNA**

**RUS**

⇒ **КОНСЕРВИРОВАНИЕ**

- Гарантией правильной работы смесителей, оснащенных керамическими регуляторами протекания, является чистая вода, т.е. которая не содержит таких загрязнений, как : песок, накиль, и т.п. В связи с вышесказанным, требуется оснащение водопроводной системы сетчатыми фильтрами, а если это невозможно, индивидуальными запорными клапанами с фильтром, предназначенными для смесителей.
- В случае повышенного сопротивления при регулировании запрещается увеличивать силу нажима на рычаг т.к. это может привести к повреждению регулятора протекания. В этой ситуации необходимо демонтировать регулятор и очистить его от загрязнений.
- Уплотнения консервировать вазелином или силиконовым маслом.
- **Очистка наружных поверхностей:**
- загрязнение или пятна, возникшие в результате оседания камня на внешних поверхностях смесителя, смывать исключительно водой с мылом, для растворения камня применять уксус, затем промыть поверхность чистой водой и досуха вытереть мягкой тряпочкой,
- ни в каком случае нельзя чистить поверхность смесителя шероховатыми тряпочками или чистящими средствами с содержанием абразивных компонентов и кислот,
- для чистки элементов, выполненных из пластмассы или лакированных, запрещается использовать средства, содержащие алкоголь, дезинфицирующие средства или растворители.

**KONSERWACJA**

- Gwarancją prawidłowego działania baterii wyposażonych w ceramiczne regulatory przepływu jest czysta woda, to znaczy nie zawierająca takich zanieczyszczeń, jak: piasek, kamień kotłowy itp. W związku z powyższym wymagane jest wyposażenie instalacji wodociągowej w filtry siatkowe, a w przypadku braku takich możliwości w indywidualne zawory odcinające z filtrem przeznaczone do baterii.
- W przypadku zwiększonego oporu sterowania nie wolno wywierać większego nacisku na dźwignię, gdyż może to spowodować uszkodzenie regulatora przepływu. W takiej sytuacji należy wymontować regulator i usunąć zanieczyszczenia w nim zgromadzone.
- Uszczelki konserwować wazeliną lub olejem silikonowym.
- **Czyszczenie powłok zewnętrznych:**
- brud lub plamy, powstałe w wyniku osadzenia się kamienia na powierzchniach zewnętrznych baterii, usuwać przemywając baterię wyłącznie wodą z mydłem, do rozpuszczania kamienia użyć octu, następnie przepłukać powierzchnię czystą wodą i wytrzeć do sucha miękką szmatką,
- w żadnym przypadku nie wolno czyścić powierzchni baterii chropowatymi ściereczkami lub środkami czyszczącymi zawierającymi materiały ściernie i kwasy,
- do czyszczenia części wykonanych z tworzywa sztucznego i lakierowanych nie wolno używać środków zawierających alkohol, substancje dezynfekujące lub rozpuszczalniki.

**PL**

⇒ **GUARANTEE:**

The guarantee conditions are contained in a separate sheet.

⇒ **IN THE EVENT OF A PROBLEM:**

e-mail: [graff@graff-mixers.com](mailto:graff@graff-mixers.com)

**GB**

⇒ **GARANTIE:**

Die Garantiebedingungen sind auf einem separaten Blatt beigelegt.

⇒ **SOLLTEN PROBLEME AUFTRETEN wenden Sie sich an uns**

e-mail: [graff@graff-mixers.com](mailto:graff@graff-mixers.com)

**D**

⇒ **GARANTIE:**

Les conditions de garantie se trouvent dans une feuille séparée.

⇒ **EN CAS DE PROBLEME:**

e-mail: [graff@graff-mixers.com](mailto:graff@graff-mixers.com)

**F**

⇒ **GARANTÍA:**

Las condiciones de la garantía se encuentran en otra hoja

⇒ **EN CASO DE PROBLEMAS:**

e-mail: [graff@graff-mixers.com](mailto:graff@graff-mixers.com)

**E**

⇒ **GARANZIA:**

Le condizioni di garanzia sono indicate sul foglio separato.

⇒ **NEL CASO IN CUI SI VERIFICHIANO PROBLEMI:**

e-mail: [graff@graff-mixers.com](mailto:graff@graff-mixers.com)

**IT**

⇒ **ГАРАНТИЯ:**

Гарантийные условия на отдельном листе.

⇒ **ЕСЛИ ВОЗНИКНЕТ ПРОБЛЕМА:**

e-mail: [graff@graff-mixers.com](mailto:graff@graff-mixers.com)

**RUS**

⇒ **GWARANCJA:**

Warunki gwarancji są zawarte na osobnej kartce.

⇒ **GDY POJAWI SIĘ PROBLEM:**

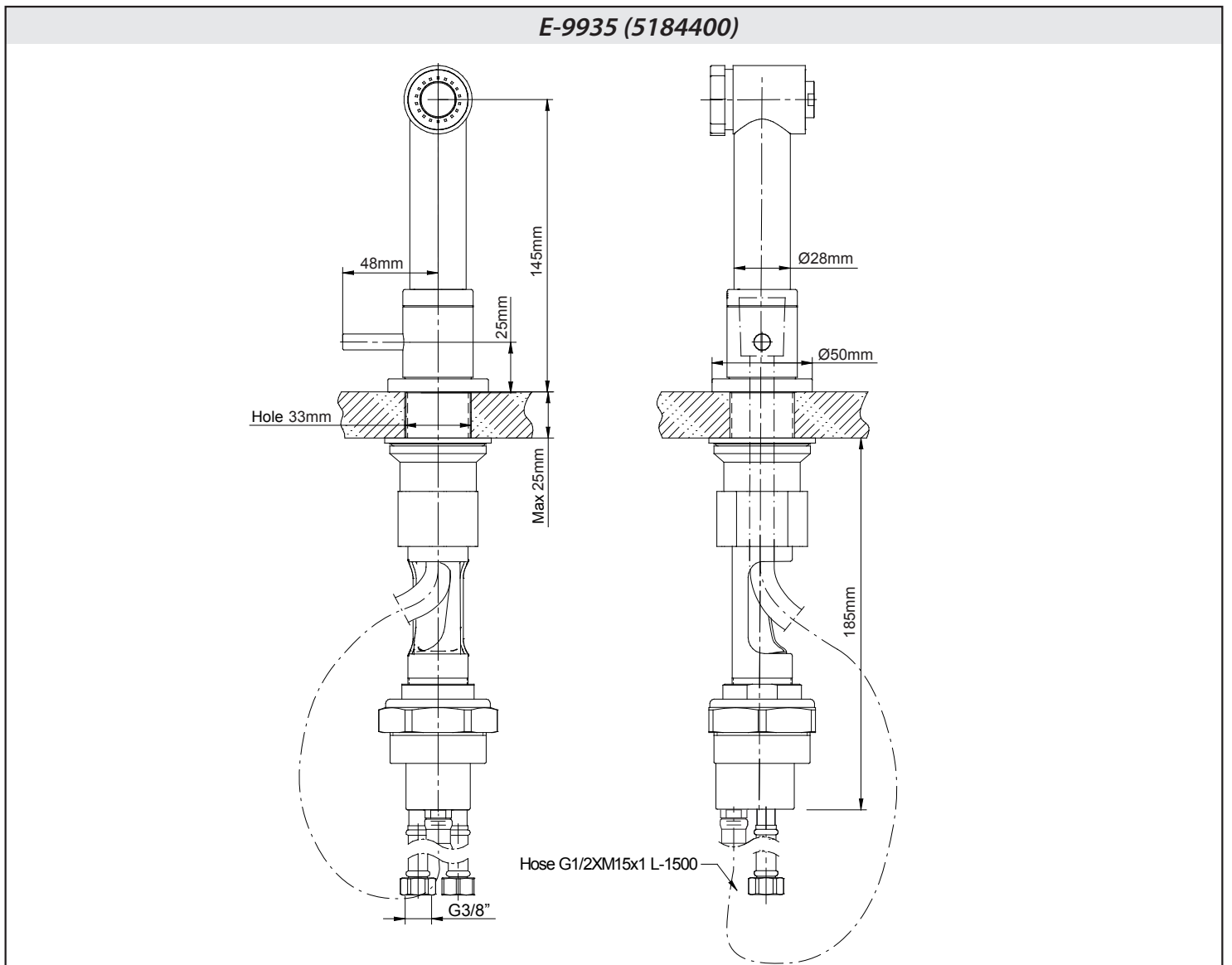
e-mail: [graff@graff-mixers.com](mailto:graff@graff-mixers.com)

**PL**

**HANDBRAUSE FÜR KÜCHENARMATUR • DOUCHETTE POUR MITIGEUR ÉVIER  
ROCIADOR LATERAL PARA MONOMANDO DE COCINA • DOCCETTA LATERALE PER MISCELATORE CUCINA  
БОКОВОЙ ДУШ ДЛЯ КУХОННОГО СМЕСИТЕЛЯ • SPRYSKIWACZ KUCHENNY**

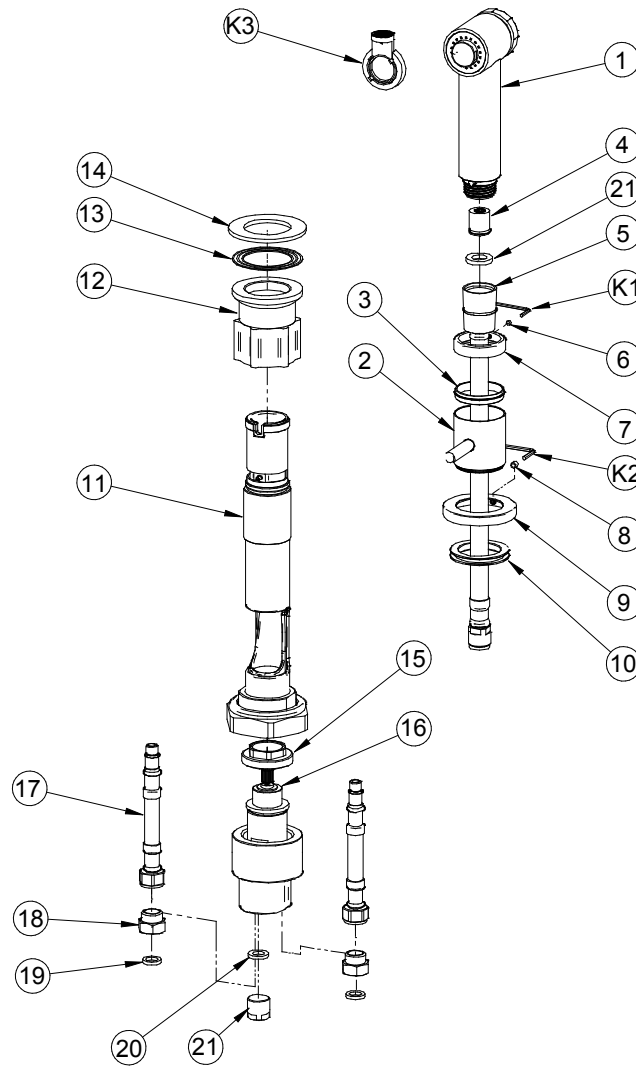
<b>GB</b>	<b>D</b>	<b>F</b>	<b>E</b>	<b>IT</b>	<b>RUS</b>	<b>PL</b>
<b>Dear Customer</b>	<b>Lieber Kunde</b>	<b>Cher Client</b>	<b>Estimado Cliente</b>	<b>Gentile Cliente</b>	<b>Уважаемые господа</b>	<b>Drodzy Państwo</b>
Thank you for choosing our product. We hope the item you have purchased can fulfill all your expectations. Our products are technologically advanced and designed on the basis of our many years of experience in the production of sanitary fittings.	Für Ihre Wahl bedanken wir uns und hoffen mit unserem dank langjähriger Erfahrung in der Herstellung von Sanitärarmaturen technologisch fortgeschrittenen Produkt Ihre Erwartungen zu erfüllen.	Nous vous remercions d'avoir choisi notre produit. Nous sommes certains de pouvoir satisfaire pleinement à vos attentes grâce à notre riche offre de produits d'un niveau technologique avancé qui résulte de notre longue expérience en fabrication de la robinetterie et des accessoires des salles de bains.	Les agradecemos por elegir nuestro producto. Esperamos cumplir sus expectativas al adquirir un producto de tecnología avanzada, diseñado a base de la experiencia adquirida tras muchos años fabricando accesorios sanitarios.	La ringraziamo per aver scelto un prodotto GRAFF. Speriamo di soddisfare pienamente la sua aspettativa, offrendole un prodotto tecnologicamente avanzato, progettato sulla base di un'esperienza di molti anni nell'ambito della produzione di rubinetteria e sistemi doccia.	Благодарим за выбор нашего продукта. Надеемся, что полностью удовлетворим Ваши ожидания, вводя в эксплуатацию технологически усовершенствованное изделие, запроектированное на базе многолетнего опыта в области производства санитарной арматуры.	Dziękujemy za wybór naszego produktu. Mamy nadzieję, że w pełni spełnimy Państwa oczekiwania oddając do użytku wyrób zaawansowany technologicznie, zaprojektowany w oparciu o wieloletnie doświadczenie w produkcji armatury sanitarnej.

<b>ATTENTION!</b>	For cleanin, use a soft towel with soap and water only! Under no circumstances should you use any chemicals.	<b>ACHTUNG!</b>	Verunreinigungen bitte nur mit Wasser und Seife und einem weichen Lappen entfernen. Keinesfalls chemische Mittel verwenden!
<b>ATTENTION!</b>	Pour le nettoyage utiliser seulement une serviette douce, du savon et de l'eau! En aucun cas n'utiliser les produits chimiques quelconques!	<b>¡ATENCIÓN!</b>	Utilice solamente una toalla suave con jabón y agua. Bajo ninguna circunstancia use productos químicos.
<b>ATTENZIONE!</b>	Si prega di pulire usando acqua e sapone ed un panno morbido! In nessun caso usare detersivi chimici	<b>ВНИМАНИЕ!</b>	Загрязнения следует удалять водой с мылом и мягкой тряпочкой! Ни в коем случае нельзя применять химические средства.
<b>UWAGA!</b>	Zanieczyszczenia proszę usuwać stosując wodę z mydłem oraz miękką szmatkę! W żadnym przypadku nie wolno stosować środków chemicznych.		



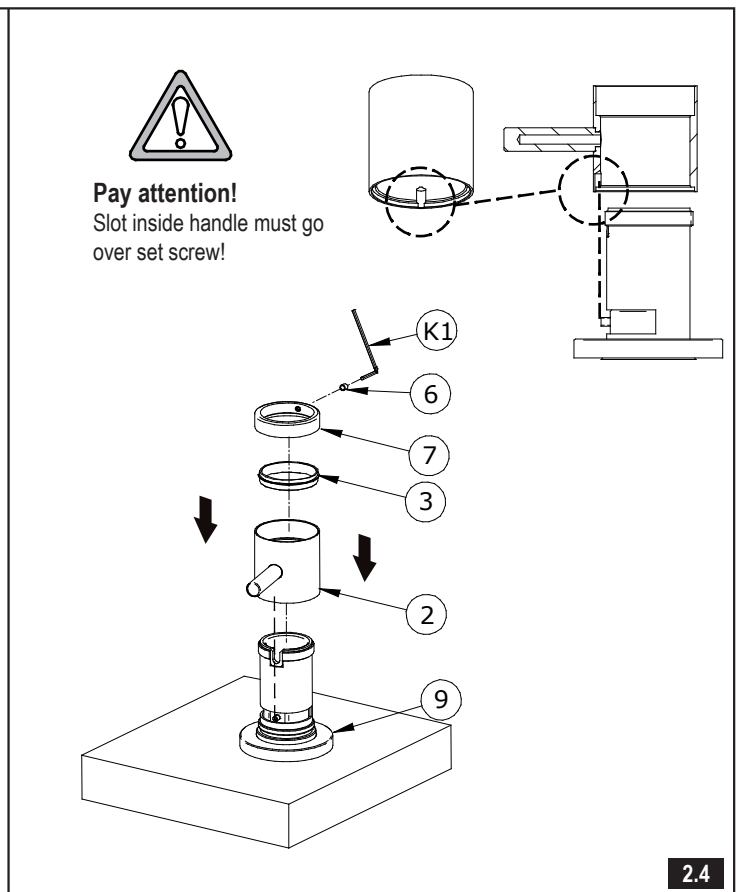
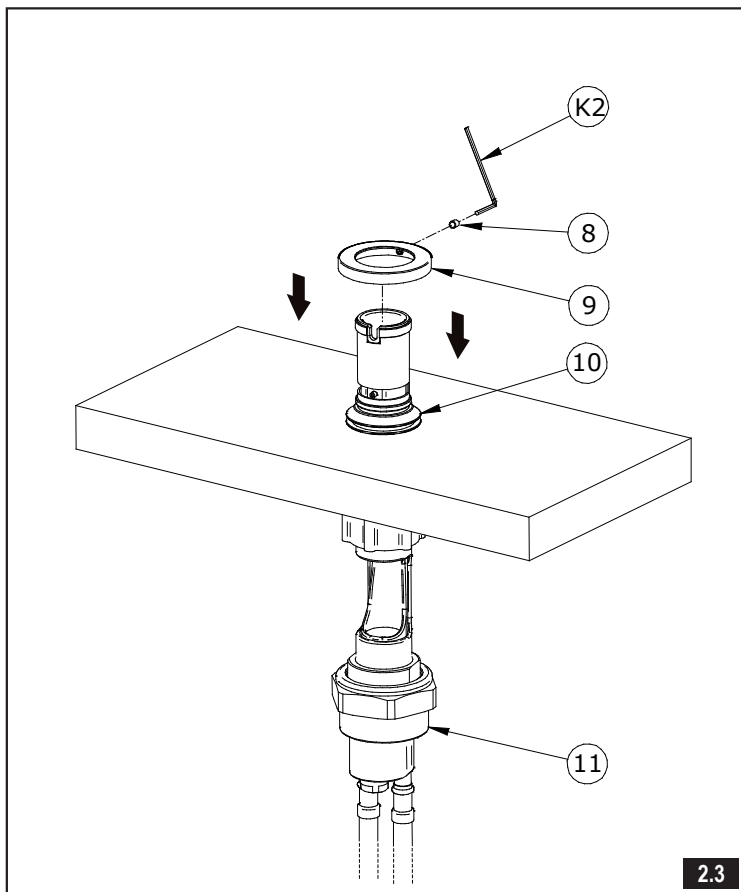
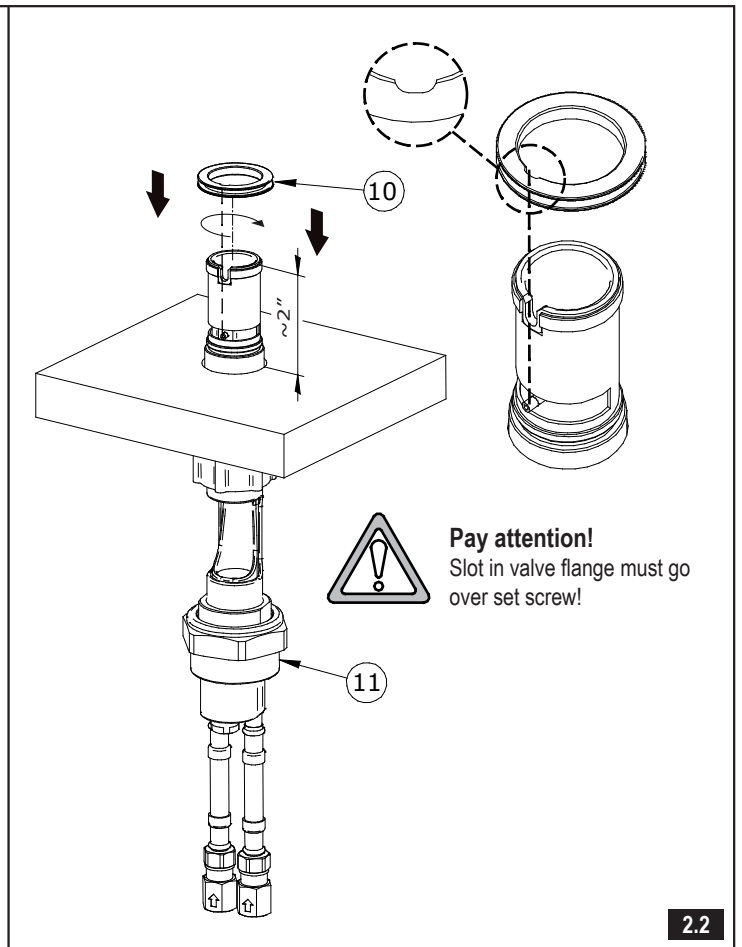
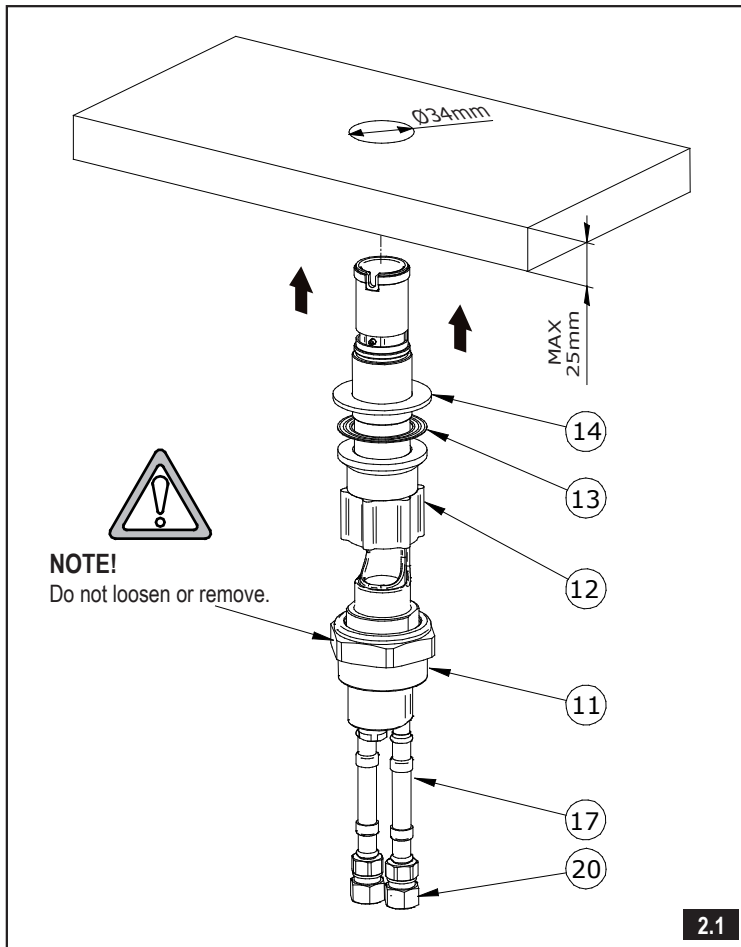
<b>GB</b>	<b>D</b>	<b>F</b>	<b>E</b>	<b>IT</b>	<b>RUS</b>	<b>PL</b>
<b>For assembly you will need:</b>	<b>Bei der Montagewerden benötigt:</b>	<b>Les outils nécessaires pour le montage:</b>	<b>Para el montaje se necesitan:</b>	<b>Per il montaggio sono necessari i seguenti utensili:</b>	<b>Для монтажа необходимы:</b>	<b>Do montażu potrzebne są:</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>an adjustable spanner,</li> <li>pliers,</li> <li>teflon tape.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>verstellbarer Schlüssel,</li> <li>Kombizange,</li> <li>Teflonband</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>La clef à ouverture variable,</li> <li>La pince universelle,</li> <li>La bande Téflon.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>llave ajustable,</li> <li>alicates universales,</li> <li>cinta de teflón.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>chiave registrabile,</li> <li>tenaglia piana,</li> <li>nastro di teflon.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>разводной ключ,</li> <li>плоскогубцы,</li> <li>тефлоновая лента.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>klucz nastawny,</li> <li>kombinerki,</li> <li>taśma teflonowa.</li> </ul>

**HANDBRAUSE FÜR KÜCHENARMATUR • DOUCHETTE POUR MITIGEUR ÉVIER  
ROCIADOR LATERAL PARA MONOMANDO DE COCINA • DOCCETTA LATERALE PER MISCELATORE CUCINA  
БОКОВОЙ ДУШ ДЛЯ КУХОННОГО СМЕСИТЕЛЯ • SPRYSKIWACZ KUCHENNY**

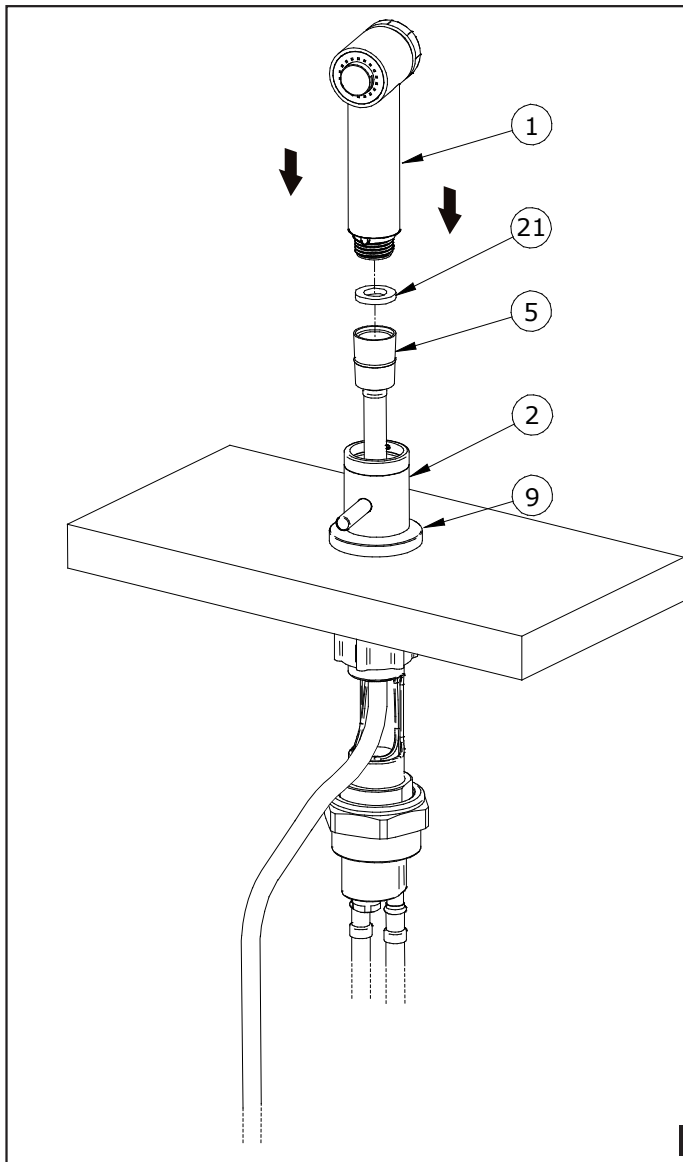


1

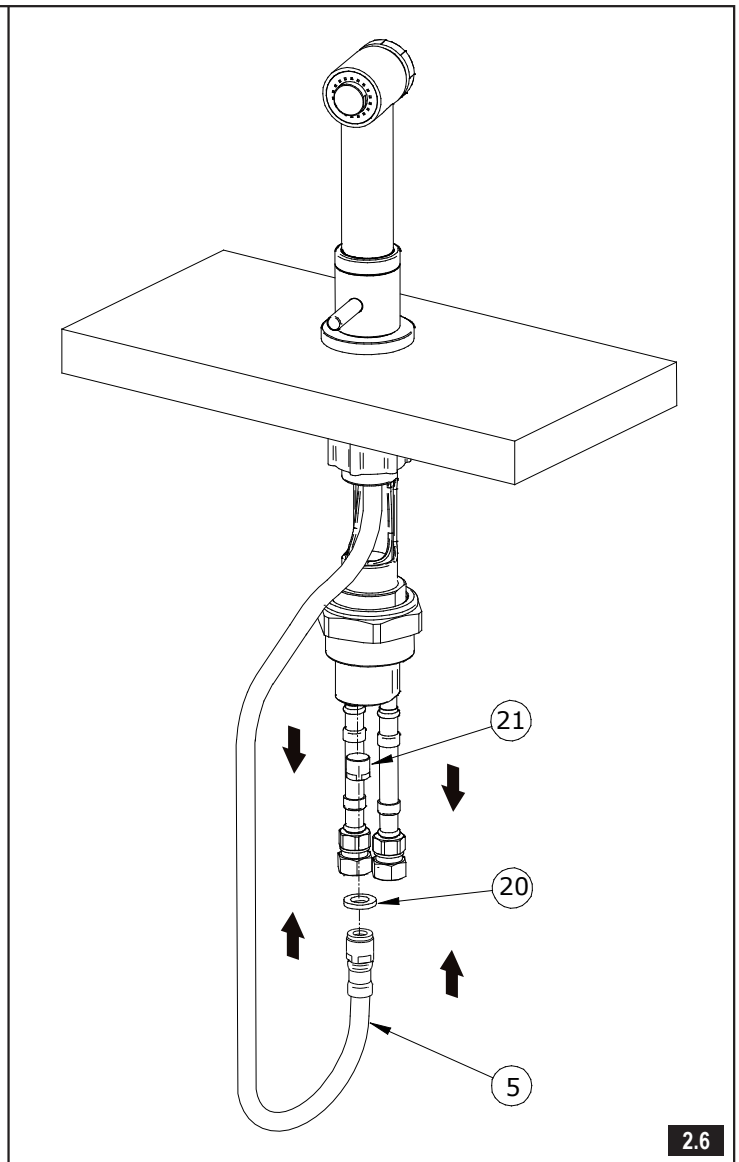
	GB	D	F	E	IT	RUS	PL
1	Handspray	Spulbrause	Douchette	Pulverizador	Doccetta	Распыриватель	Spryskiwacz
2	Lever	Hebel	Levier	Palanca	Leva	Рукоятка	Dźwignia
3	Sliding ring	Gleitscheibe	Rondelle de friction	Anillo desizante	Rondella di usura	Скользкая шайба	Podkładka ślizgowa
4	Flow regulator check valve	Rückschlagventil	Clapet anti-retour	Valvula de chequeo de fluido	Valvola di non ritorno	Обратный клапан	Zawór zwrotny
5	Shower hose	Braueschlauch	Flexible de douche	Manguera de la ducha	Flessibile della doccia	Душевой шланг	Wąż spryskiwacza
6	Screw	Schrauben	Vis	Tornillo	Vite	Винт	Wkręt
7	Cap	Ziersockel	Socle décoratif	Cubierta	Zoccolo decorativo	Декоративная гильза	Oslona dekoracyjna
8	Screw	Schrauben	Vis	Tornillo	Vite	Винт	Wkręt
9	Spray base	Design-Blende	Cache decoratif	Base del pulverizador	Protezione decorativa	Декоративная накладка	Oslona ozdobna
10	Valve flange	Ventilflansch	Bride de vanne	Brida de la válvula	Collare della valvola	Фланец клапана	Kolnierz zaworu
11	Pipe	Rohr	Tuyau	Union	Tubo	Труба	Rura
12	Nut	Mutter	Ecrou	Tuerca	Dado	Гайка	Nakrętka
13	Steel washer	Stahlunterlegscheibe	Rondelle en acier	Arandela metálica	Rondella di acciaio	Стальная прокладка	Podkładka stalowa
14	Rubber washer	Gummischeibe	Rondelle caoutchouc	Arandela de goma	Rondella di gomma	Резиновая шайба	Podkładka gumowa
15	Nut	Mutter	Ecrou	Tuerca	Dado	Гайка	Nakrętka
16	Cartridge	Mischer	Melangeur	Cartucho	Miscelatore	Смеситель	Mieszacz
17	Flexible hose	WW-Flexschlauch	Tuyau souple	Manguera flexible	Tubo flessibile	Гибкий шланг	Wężyk elastyczny
18	Screw connector G1/2"	Aufschraub-Einschraubmuffe G1/2"	Raccord à visser G1/2"	Racor G1/2"	Raccordo a vite G1/2"	Футорка G1/2"	Przyłącze śrubowe G1/2"
19	Seal with sieve	Dichtung mit Sieb	Joint avec crépine	Junta con colador	Guarnizioni con filtro	Прокладка с сетчатым фильтром	Uszczelka z sitkiem
20	Seal	Dichtung	Joint	Empaquetadura	Guarnizione	Уплотнительная прокладка	Uszczelka
21	Spray plug	Ventilkegel	Tapón de la válvula	Enchufe de spray	Tappo di sfiato	Конический вентиль	Korek zaworu
K1	1,5mm hex key	Innensechskantschlüssel 1,5mm	Clé Allen 1,5mm	llave allen 1,5mm	Chiave a brugola 1,5mm	Имбусный ключик 1,5мм	Klucz imbusowy 1,5mm
K2	2mm hex key	Innensechskantschlüssel 2mm	Clé Allen 2mm	llave allen 2mm	Chiave a brugola 2mm	Имбусный ключик 2мм	Klucz imbusowy 2mm
K3	Special key for the aerator	Spezialschlüssel für Luftsprudler	Cle speciale	llave especial para el aereador	Chiave speciale per l'aeratore	Специальный ключ для перлятора	Specjalny klucz do areatora







2.5



2.6

**CONNECTION TO THE SUPPLY SYSTEM**

GB

Screw the rotary ends of the supply hoses onto the connections G3/8"/male thread/ angle valve with a filter of the supply system. Pay attention to connect the hot and cold water properly: connect the hose with blue label to the cold water supply and the hose with red label to the hot water supply.  
In the case of angle valves with filter with G1/2" connections, use the G1/2"-G3/8" screw connections (18) with flat gaskets (19) included with the mixer.  
It is recommended that every 3-6 months (depending on water quality) you remove the aerator (item A, fig.1) from the faucet spout in order to remove any impurities. For this purpose, use the special key (K3) supplied.

**WASSERINSTALLATIONSANSCHLUSS**

D

Vorlaufschlauchmuttern auf Anschlüsse G3/8" AG der Eckhähne mit Filtern in der Wasserinstallation schrauben. Dabei den richtigen WW- und KW-Anschluss beachten: den mit dem blauen Etikett gekennzeichneten Schlauch am KW-Anschluss, den mit dem roten Etikett gekennzeichneten Schlauch am WW-Anschluss anschließen.  
Sind G1/2"-Eckhähne mit Filtern vorhanden, der Mischbatterie beigefügte Muffen G1/2"-G3/8" (18) mit Flachdichtungen (19) verwenden.  
Wir empfehlen, den Luftsprudler (Pos. A, Abb. 1) (je nach der Wasserqualität), alle 3-6 Monate von der Batterieauslaufgarnitur zu öffnen (abzuschrauben), um sämtliche Verunreinigungen zu beseitigen. Dazu verwenden Sie einen Spezialschlüssel für Luftsprudler (A), der mit der Batterie mitgeliefert wurde.

**RACCORDEMENT A L'ALIMENTATION**

F

Vissez les extrémités tournantes des tuyaux d'alimentation sur les raccords G3/8" /filetage externe/ aux robinets d'angle équipés d'un filtre de l'alimentation en eau. Prenez bien soin de correctement raccorder l'eau chaude et l'eau froide: le tuyau marqué d'une étiquette bleue sera raccordé à la sortie d'eau froide, le tuyau marqué d'une étiquette rouge sera raccordé à l'alimentation en eau chaude.  
Si vous possédez des robinets d'angle avec raccords G1/2" veuillez employer des raccords à visser G1/2"-G3/8" (11) avec les joints plats (12) accompagnant la batterie.  
Il est recommandé de dévisser le brise-jet (position A, schéma 1) du corps de robinetterie tous les 3 à 6 mois (en fonction de la qualité de l'eau) afin d'enlever toute salissure. Utilisez à cette fin la clé spéciale pour brise-jet (A) fournie avec la robinetterie.

**CONEXIÓN A LA INSTALACIÓN ALIMENTADORA**

E

Enrosque los extremos giratorios de las mangueras alimentadoras en los racores G3/8" /rosca externa/ de los grifos angulares con el filtro de la instalación alimentadora. Fíjese en la conexión correcta del agua fría y caliente: la manguera con etiqueta azul debe conectarse al agua fría, y el con etiqueta roja al agua caliente.  
Si tiene grifos angulares con filtro y racores G1/2", use nipples G1/2"-G3/8" (18) con juntas planas (19), adjuntas a la grifería.  
Una vez a 3-6 meses (dependiendo de la calidad del agua) se recomienda quitar el aereador (pos. A, la fig. 1) del caño de la mezcladora con el fin de limpiarlo de todo tipo de ensuciamiento. Para eso usa una llave especial (A) anexa al juego.

**CONNESSIONE ALL'IMPIANTO DI ALIMENTAZIONE**

IT

Avvita le estremità girevoli dei flessibili di alimentazione sul raccordo G3/8" /filetto esterno/ dei rubinetti angolari con il filtro dell'impianto di alimentazione. Fa attenzione a connettere correttamente l'acqua calda e fredda: il flessibile con etichetta blu per acqua fredda, il flessibile con etichetta rossa per acqua calda.  
Se hai rubinetti angolari con raccordi G1/2" usa il raccordo filettato G1/2"-G3/8" (18) con guarnizioni piatte (19), fornite con il rubinetto.  
Si consiglia di svitare l'aeratore (pos. A, fig. 1) dalla bocca della batteria, una volta per 3-6 mesi (secondo la qualità dell'acqua) per eliminare tutte le impurità. A questo scopo usa la chiave speciale per l'aeratore (A) fornito con la batteria.

**HANDBRAUSE FÜR KÜCHENARMATUR • DOUCHETTE POUR MITIGEUR ÉVIER  
ROCIADOR LATERAL PARA MONOMANDO DE COCINA • DOCCETTA LATERALE PER MISCELATORE CUCINA  
БОКОВОЙ ДУШ ДЛЯ КУХОННОГО СМЕСИТЕЛЯ • SPRYSKIWACZ KUCHENNY**

**ПОДСОЕДИНЕНИЕ К ПИТАЮЩЕЙ СЕТИ**

Навинтите вращающиеся наконечники питающих шлангов на футорки G3/8" (внутренняя резьба) угловых кранов с фильтром. Необходимо обратить внимание на правильность подсоединения горячей и холодной воды: шланг, обозначенный этикеткой синего цвета, подсоедините к холодной воде, а шланг, обозначенный этикеткой красного цвета – к горячей воде.  
Если у Вас имеются угловые краны с фильтром с подсоединениями G1/2", используйте футорки G1/2"-G3/8" (18) с плоскими прокладками (19), приложенными к смесителю.  
Рекомендуется раз в 3-6 месяцев (в зависимости от качества воды) отвинтить перлатор (поз. А, рис. 1) с излива смесителя для устранения всех загрязнений. Для этого следует использовать специальный ключик для перлатора (А), приложенный к смесителю.

**RUS**

**PODŁĄCZENIE DO INSTALACJI ZASILAJĄCEJ**

Nakręć końcówki obrotowe wężyków zasilających na przyłącza G3/8" /gwint zewnętrzny/ kurków kątowych z filtrem instalacji zasilającej. Zwróć uwagę na poprawność podłączenia ciepłej i zimnej wody: wężyk oznaczony etykietą w kolorze niebieskim podłącz do zimnej wody, wężyk oznaczony etykietą w kolorze czerwonym podłącz do ciepłej wody.  
Jeżeli posiadasz kurki kątowe z filtrem z przyłączami G1/2" użyj złączek nakrętno-wkrętnych G1/2"-G3/8" (18) z uszczelkami płaskimi (19), dołączonych do baterii.  
Zaleca się, aby raz na 3-6 miesięcy (w zależności od jakości wody) odkręcić perlator (poz. A, rys. 1) z wylewki baterii w celu usunięcia wszelkich nieczystości. W tym celu użyj specjalnego kluczyczka do perlatora (A) dostarczonego wraz z baterią.

**PL**

**OPERATION**

The levers open water discharge and regulate water flow. The discharge is fully open when the lever is turned 180°. The rate of water flow is regulated between positions 0° - 180°.

**GB**

**BEDIENUNG**

Zur Öffnung und Regulierung des Wasserstroms dienen die Handhebel. Eine völlige Öffnung erfolgt durch Drehung des Handhebels um 180°. Die Regulierung der Stärke des Wasserstroms erfolgt im Bereich 0° - 180°.

**D**

**UTILISATION**

Les leviers servent à ouvrir et à régler le débit de l'eau. Le débit est à son maximum lorsque vous tournez le levier de 180°. Le réglage du débit de l'eau se fait en positionnant les leviers entre 0° et 180°.

**F**

**MANEJO**

Para dejar salir el agua y ajustar el flujo de la misma sirven las palancas. La apertura total ocurre al girar la palanca por el ángulo de 180°. El ajuste del flujo del agua se hace en el rango de 0° - 180°.

**E**

**USO**

Le leve servono all'apertura e alla regolazione del flusso d'acqua. L'apertura completa avviene in conseguenza alla rotazione della leva di un angolo di 180°. La regolazione del flusso d'acqua avviene nell'ambito delle posizioni 0° - 180°.

**IT**

**ОБСЛУЖИВАНИЕ**

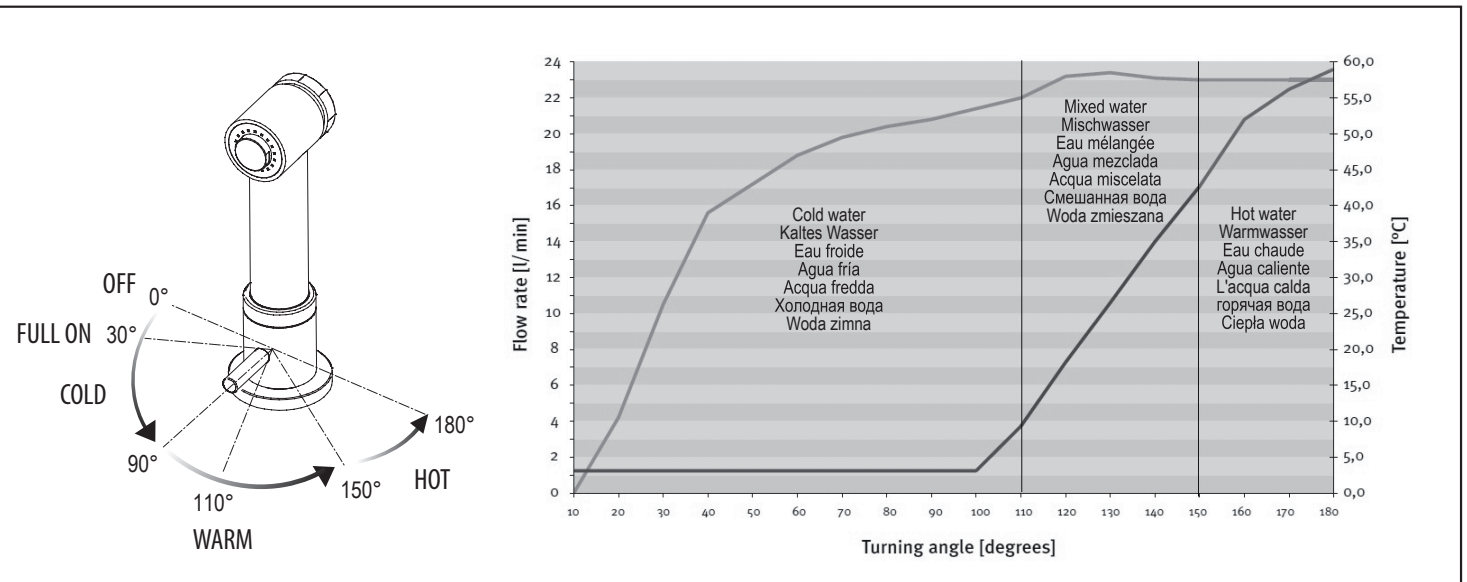
Подача воды открывается и ее напор плавно регулируется движением рукоятки. Полное открытие подачи воды происходит при повороте рукоятки на 180°. Регулирование напора воды происходит в пределах положений 0° - 180°.

**RUS**

**OBSŁUGA**

Do otwarcia wypływu wody i regulacji strumienia wody służą dźwignie. Pełne otwarcie następuje w wyniku obrotu dźwigni o kąt 180°. Regulacja natężenia strumienia wody odbywa się w zakresie położeni 0° - 180°.

**PL**



**HANDBRAUSE FÜR KÜCHENARMATUR • DOUCHETTE POUR MITIGEUR ÉVIER  
ROCIADOR LATERAL PARA MONOMANDO DE COCINA • DOCCETTA LATERALE PER MISCELATORE CUCINA  
БОКОВОЙ ДУШ ДЛЯ КУХОННОГО СМЕСИТЕЛЯ • SPRYSKIWACZ KUCHENNY**

**GB**

⇒ **MAINTENANCE**

- Clean water guarantees that a mixer equipped with ceramic flow regulators will work correctly, i.e. the water should not contain any impurities such as sand, boiler scale etc. Because of this, the pipe system should be equipped with sieve filters or, if there is no such possibility, with individual cut-off valves with filters designed for such units.
- In the event of increased steering resistance, greater pressure should not be exerted on the handle, as this may cause damage to the flow regulator. In such a situation, the regulator should be removed and cleaned of the dirt and impurities which have accumulated on it.
- The seals should be maintained with vaseline or silicon oil.

**Cleaning the outer coating:**

- dirt or stains on the external surfaces of the mixer resulting from scale deposits should be removed by washing the unit with soapy water only. Scale deposits should be dissolved with vinegar then the surface rinsed with clean water and rubbed dry with a soft cloth,
- under no circumstances should the surface of the mixer should be cleaned with coarse cloths or cleaning agents containing abrasive materials or acids,
- plastic or lacquered parts must not be cleaned with chemicals containing alcohol, disinfectants or solvents.

**D**

⇒ **WARTUNG**

- Garant für das korrekte Funktionieren von Armaturen mit Keramik-Durchflussregler ist sauberes Wasser, das heißt Wasser ohne Verunreinigungen, wie: Sand, Kesselstein, etc. Deswegen wird empfohlen, die Wasserversorgung mit Gitterfiltern zu versehen, und sollte dies nicht möglich sein, sollten im System Absperrventile montiert werden, die diese Filter enthalten.
- Bei vergrößertem Einstellungswiderstand soll kein höherer Druck auf die Griffe ausgeübt werden, da dies eine Beschädigung des Durchflussreglers verursachen kann. In diesem Falle sollte der Regler ausgebaut werden, um die Verunreinigungen, die sich dort angesammelt haben, zu entfernen.
- Die Dichtungen sollen mit Vaseline oder Silikonöl gewartet werden.

**Reinigung der äußeren Oberflächen:**

- schmutz oder Flecken, welche durch Kalkablagerungen entstanden sind, können durch Abspülen mit Seifenwasser entfernt werden, Kalk mit Essig lösen, danach die Oberfläche mit sauberem Wasser abspülen und mit weichem Lappen trocknen,
- die Armatur auf keinen Fall mit Scheuerlappen, -mittel oder säurehaltigen Reinigungsmitteln säubern, für die Reinigung der Kunststoff- oder Lackteile keine Reinigungsmittel mit Alkohol, Desinfektions- oder Lösungsmittel benutzen.

**F**

⇒ **ENTRETIEN**

- La garantie du fonctionnement correct de la robinetterie équipée en régulateurs de flux céramiques est l'eau propre, c'est-à-dire une eau qui ne contient pas de polluants tels que : sable, tartre, etc. Pour cette raison, il est exigé d'équiper les installations d'eau en crèpines et, en cas d'absence d'une telle possibilité, en vannes d'arrêt individuelles avec un filtre destiné à la robinetterie.

- En cas de résistance accrue de la commande, il est interdit d'exercer un plus grand appui sur le levier car cela peut provoquer l'endommagement du régulateur de flux. Dans ce cas, il faut démonter le régulateur et enlever les polluants qui s'y sont rassemblés.

- Entretenir les joints d'étanchéité avec de la vaseline ou de l'huile de moteur.

**Nettoyage des couches externes:**

- éliminer les salissures ou les taches apparues suite au dépôt du tartre sur les surfaces externes de la robinetterie en la lavant uniquement avec de l'eau et du savon ; pour dissoudre le tartre, utiliser du vinaigre, rincer ensuite la surface avec de l'eau propre et essuyer avec un chiffon sec et doux,
- en aucun cas, il ne faut nettoyer la surface de la robinetterie avec des chiffons rugueux ou des produits de nettoyage contenant des matériaux abrasifs et des acides,
- il est interdit d'utiliser, pour le nettoyage des parties réalisées en matière plastique et vernies, des produits contenant de l'alcool, des substances de désinfection ou des dissolvants.

**E**

⇒ **CONSERVACIÓN**

- Para el buen funcionamiento de las baterías equipadas en reguladores cerámicos del flujo es necesaria el agua limpia, que quiere decir el agua desprovista de elementos tales como la arena, la piedra de caldera etc. Por eso es imprescindible equipar la instalación de cañerías en filtros de tela metálica, y en caso de la falta de tales posibilidades, en válvulas particulares cortadoras con el filtro adecuadas para la batería.

- En caso de una resistencia aumentada del mando no se puede ejercer una presión mayor en la palanca porque esto puede provocar una avería del regulador de flujo. En este caso hay que desmontar el regulador y quitar toda la basura agrupada.

- Conservar las guarniciones con la vaselina o el aceite de silicona.

**Limpieza de las superficies exteriores:**

- la suciedad o las manchas que se produjeron a causa de depositar el sarro en las superficies exteriores de la batería hay que quitarlas lavando la batería sólo con el agua y el jabón, para diluir el sarro use vinagre, después enjuague la superficie con el agua limpia y séquela con un trapo suave,
- en cualquier caso no se puede limpiar la superficie de la batería con trapos ásperos o medios de limpieza que contienen abrasivos y ácidos,
- para limpiar las partes hechas de materias plásticas y barnizadas no se puede usar medios que contienen alcohol, sustancias desinfectante o disolventes.

**IT**

⇒ **MANUTENZIONE**

- La garanzia per un funzionamento corretto delle batterie fornite di regolatori ceramici di portata è l'acqua pulita, ossia priva di elementi come sabbia, incrostazioni ecc. In relazione a quanto suddetto si è tenuti a equipaggiare l'impianto idrico di filtri a rete, nel caso in cui fosse impossibile, di individuali valvole di arresto con un filtro predisposto per la batteria.

- Nel caso in cui la resistenza del comando aumenti, non è ammesso esercitare una pressione maggiore sulla leva, in quanto si può danneggiare il regolatore della portata. In tal caso bisogna smontare il regolatore ed eliminare le impurità in esso accumulate.

- Per la manutenzione delle guarnizioni usare vaselina o olio di silicone.

**Pulizia dei rivestimenti esterni:**

- eliminare lo sporco o le macchie formatesi in conseguenza dalla sedimentazione del calcare sulle superfici esterne della batteria, lavando la batteria esclusivamente con acqua e sapone. Per lo scioglimento del calcare usare l'aceto, in seguito sciacquare la superficie con acqua pulita ed asciugare perfettamente con un panno morbido ed asciutto,
- non è ammessa in alcun caso la pulizia della superficie della batteria con panni ruvidi o detergenti di pulizia che contengono sostanze abrasive e acidi,
- per la pulizia delle parti eseguite di materie plastiche e verniciate non è ammesso l'uso di detergenti, che contengono alcol, sostanze disinfettanti o solventi.

**RUS**

⇒ **КОНСЕРВИРОВАНИЕ**

- Гарантией правильной работы смесителей, оснащенных керамическими регуляторами протекания, является чистая вода, т.е. которая не содержит таких загрязнений, как : песок, накипь, и т.п. В связи с вышесказанным, требуется оснащение водопроводной системы сетчатыми фильтрами, а если это невозможно, индивидуальными запорными клапанами с фильтром, предназначенными для смесителей.

- В случае повышенного сопротивления при регулировании запрещается увеличивать силу нажима на рычаг т.к. это может привести к повреждению регулятора протекания. В этой ситуации необходимо демонтировать регулятор и очистить его от загрязнений.

- Уплотнения консервировать вазелином или силиконовым маслом.

**Очистка наружных поверхностей:**

- загрязнение или пятна, возникшие в результате оседания камня на внешних поверхностях смесителя, смывать исключительно водой с мылом, для растворения камня применяя уксус, затем промыть поверхность чистой водой и досуха вытереть мягкой тряпочкой,
- ни в каком случае нельзя чистить поверхность смесителя шероховатыми тряпочками или чистящими средствами с содержанием абразивных компонентов и кислот,
- для чистки элементов, выполненных из пластмассы или лакированных, запрещается использовать средства, содержащие алкоголь, дезинфицирующие средства или растворители.

**PL**

⇒ **KONSERWACJA**

- Gwarancją prawidłowego działania baterii wyposażonych w ceramiczne regulatory przepływu jest czysta woda, to znaczy nie zawierająca takich zanieczyszczeń, jak: piasek, kamień kotłowy itp. W związku z powyższym wymagane jest wyposażenie instalacji wodociągowej w filtry siatkowe, a w przypadku braku takich możliwości w indywidualne zawory odcinające z filtrem przeznaczone do baterii.

- W przypadku zwiększonego oporu sterowania nie wolno wywierać większego nacisku na dźwignię, gdyż może to spowodować uszkodzenie regulatora przepływu. W takiej sytuacji należy wymontować regulator i usunąć zanieczyszczenia w nim zgromadzone.

- Uszczelki konserwować wazeliną lub olejem silikonowym.

**Czyszczenie powłok zewnętrznych:**

- brud lub plamy, powstałe w wyniku osadzenia się kamienia na powierzchniach zewnętrznych baterii, usuwać przemywając baterię wyłącznie wodą z mydłem, do rozpuszczania kamienia użyć octu, następnie przepłukać powierzchnię czystą wodą i wytrzeć do sucha miękką szmatką,
- w żadnym przypadku nie wolno czyścić powierzchni baterii chropowatymi ściereczkami lub środkami czyszczącymi zawierającymi materiały ściernie i kwasy,
- do czyszczenia części wykonanych z tworzywa sztucznego i lakierowanych nie wolno używać środków zawierających alkohol, substancje dezynfekujące lub rozpuszczalniki.

**GB**

⇒ **GUARANTEE:**

The guarantee conditions are contained in a separate sheet.

⇒ **IN THE EVENT OF A PROBLEM:**

e-mail: graff@graff-mixers.com

**D**

⇒ **GARANTIE:**

Die Garantiebedingungen sind auf einem separaten Blatt beigelegt.

⇒ **SOLLTEN PROBLEME AUFTRETEN wenden Sie sich an uns**

e-mail: graff@graff-mixers.com

**F**

⇒ **GARANTIE:**

Les conditions de garantie se trouvent dans une feuille séparée.

⇒ **EN CAS DE PROBLEME:**

e-mail: graff@graff-mixers.com

**E**

⇒ **GARANTÍA:**

Las condiciones de la garantía se encuentran en otra hoja

⇒ **EN CASO DE PROBLEMAS:**

e-mail: graff@graff-mixers.com

**IT**

⇒ **GARANZIA:**

Le condizioni di garanzia sono indicate sul foglio separato.

⇒ **NEL CASO IN CUI SI VERIFICHIANO PROBLEMI:**

e-mail: graff@graff-mixers.com

**RUS**

⇒ **ГАРАНТИЯ:**

Гарантийные условия на отдельном листе.

⇒ **ЕСЛИ ВОЗНИКНЕТ ПРОБЛЕМА:**

e-mail: graff@graff-mixers.com

**PL**

⇒ **GWARANCJA:**

Warunki gwarancji są zawarte na osobnej karcie.

⇒ **GDY POJAWI SIĘ PROBLEM:**

e-mail: graff@graff-mixers.com